

PRAYER FOR THE SWIFT REBIRTH OF  
DUDJOM YANGSI SANGYE PEMA ZHEPA RINPOCHE

*By H.H. Karmapa*

ཨྲ། །ཀྱེ་མ་ཀྱེ་ཧུ།

KYÉ MA KYÉ HÜ

Alack! Alas!

སྤྱིང་དབྱུས་བླངས་མདོག་དཔལ་རིའི་ཕོ་བྱང་གི་དབྱུས་སྲུ། །

NYING Ü ZANG DOK PAL RI P'HO DRANG GI Ü SU

From the palace of the Copper Colored Mountain in the heart,

ཕ་གཅིག་པར་འབྱུང་གནས་ཡབ་ཡུམ་དེ་མཁྱེན་ནོ། །

P'HA CHIK PEMA JUNG NAY YAB YUM DÉ KHYEN NO

Padmakara and consort, please know us!

བསོད་བླང་ལས་ངན་དྲག་པོའི་རླུང་ལྷགས་ཀྱིས་འབྱེར་ཏེ། །

SÖ ZAY LAY NGEN DRAK PÖ LUNG SHUK KYIY KHYER TÉ

Our merit is finished; the gale of bad karma has swept us away.

མགོན་མེད་ཉམ་ཐག་གྱུར་པའི་སློབ་འབངས་ལ་གཟིགས་དང་། །

GÖN MÉ NYAM T'HAK GYUR PAY LOB BANG LA ZIK DANG

Look at us wretched disciples bereft of protector!

སྤྱི་བོ་བདེ་ཚེན་འཁོར་ལོའི་གཙུག་རྒྱན་དུ་བཞུགས་པའི། །

CHI WO DÉ CHHEN KHOR LÖ TSUK GYEN DU ZHUK PAY

Traktung Dudjom Lingpa and disciples, the crown jewels

བླག་འབྱུང་བདུད་འཛོམས་སྤྱིང་པ་ཡབ་སྲས་དེ་མཁྱེན་ནོ། །

T'HRAK T'HUNG DÜ JOM LING PA YAB SAY DÉ KHYEN NO

In the crown chakra of great bliss, please know us!

ཁོང་པའི་སྣོང་དང་འདྲ་བའི་སྐྱབས་གནས་ཀྱིས་བོར་ནས། །

**KHONG PAY NYING DANG DRA WAY KYAB NAY KYIY BOR NAY**

Our refuge, who was like the heart in our chest, has left us.

འདི་ཕྱི་འི་རེ་བ་སྟོར་བའི་རྗེས་འདྲུག་ལ་གཟིགས་དང་། །

**DI CHHI RÉ WA TOR WAY JEY JUK LA ZIK DANG**

Look at us, who've lost our hope for this life and the next!

སྐྱབས་གཟིག་པར་བཞད་པའི་ངོ་མཚར་གྱི་བཀོད་པ། །

**KYAB CHIK PEMA ZHAY PAY NGO TSHAR GYI KÖ PA**

The marvelous features of the sole refuge Pema Shepa

ད་ལྟ་མིག་གི་དབང་པོའི་སྟོད་ཡུལ་ལས་འདས་ཏེ། །

**DA TA MIK GI WANG PÖ CHÖ YUL LAY DAY TÉ**

Have now passed beyond the range of our vision.

གསུང་སྟན་ལྡན་བར་ཐོས་པའི་སྐལ་བཟང་ཡང་མེད་པས། །

**SUNG NYEN NA WAR T'HÖ PAY KAL ZANG YANG MÉ PAY**

No longer do we have the fortune to hear his sweet voice.

དབང་པོ་སྣོ་ལྔ་འཛོམས་པའི་དོན་གོ་ཡང་སྟོར་སོང་། །

**WANG PO GO NGA DZOM PAY DÖN GO YANG TOR SONG**

Though we have our five senses, they have lost any purpose.

དམུ་ཚོད་སྟོ་བ་རེངས་པའི་སྐྱིག་ས་དུས་ཀྱི་སེམས་ཅན། །

**MU GÖ LO WA RENG PAY NYIK DÜ KYI SEM CHEN**

We barbaric beings of degenerate times, our hearts hardened,

མ་དད་ལོག་ཏོག་གི་མས་ཕྱི་ནང་ཀུན་སྐྱིབ་ཀྱང་། །

**MA DAY LOK TOK DRI MAY CHHI NANG KÜN DRIB KYANG**

Are clouded inside and out by the stains, misconception and faithlessness,

༄༅། །སྲོད་ངན་བུ་ཚ་བུ་མས་པའི་པ་མ་ཡིས་སྲོད་ལྟར། །

**CHÖ NGEN BU TSHA JAM PAY P'HA MA YIY KYONG TAR**  
But like ill-behaved children whose parents care for them with love,

ཐུགས་རྗེའི་གཏེར་ཆེན་ཁྱེད་ལ་མི་རེ་ནི་ཀ་མེད། །

**T'HUK JEY TER CHHEN KHYÉ LA MI RÉ NI KA MÉ**  
We've no choice but to place our hopes in you, great trove of compassion.

ཀ་དག་ཚོས་སྐྱའི་གྲོང་ནས་འགག་མེད་ཀྱི་གཟུགས་སྐྱར། །

**KA DAK CHHÖ KÜ LONG NAY GAK MÉ KYI ZUK KUR**  
From the expanse of the alpha-pure dharmakaya,

སེམས་ཀྱི་སྐྱད་ཅིག་གཅིག་ལ་གཞིར་བཞེངས་སུ་མངོན་ནས། །

**SEM KYI KAY CHIK CHIK LA ZHIR ZHENG SU DZAY NAY**  
May you arise in an instant of mind as an unceasing form kaya

མ་ལུས་འགོ་བའི་ཁམས་རྣམས་སྤོན་གྲོལ་དུ་མངོན་པའི། །

**MA LÜ DRO WAY KHAM NAM MIN DROL DU DZAY PAY**  
And return without delay as a new dawning emanated sun

སྐྱལ་པའི་ཉི་གཞོན་གསར་པ་ཐོགས་མེད་དུ་བྱོན་ཤོག། །

**TRUL PAY NYI ZHÖN SAR PA T'HOK MÉ DU JÖN SHOK**  
To ripen and liberate sentient beings of all kinds.

ཨོ་ཀ་ཇ་ཏི་ལ་སོགས་དམ་ལྷན་གྱི་སྲུང་མ། །

**É KA DZA TI LA SOK DAM DEN GYI SUNG MA**  
O Ekajati and other oath-bound protectors,

ད་ནི་ལེ་ལོ་བཏང་སྟོམས་ཅུང་ཟད་ཀྱང་མེད་པར། །

**DA NI LÉ LO TANG NYOM CHUNG ZAY KYANG MÉ PAR**  
Without even the slightest laziness or indifference,

སྒྲོན་ནས་བསུ་ཞིང་རྒྱབ་ནས་སྐྱེལ་མ་ཞིག་མཛད་དེ། །

NGÖN NAY SU ZHING GYAB NAY KYEL MA ZHIK DZAY DÉ

Now lead him from ahead, escort him from behind,

མི་ཡི་ཉི་མ་ཞིང་འདིར་གདན་འདྲེན་ལ་ཕེབས་ཤིག། །

MI YI NYI MA ZHING DIR DEN DREN LA P'HEB SHIK

And bring this sun for humanity back to this world!

བསྟན་འགྲོའི་མགོན་དབུང་མཚུངས་མེད་པ་སྐྱབས་ཇེ་བདུད་འཛོམས་རིན་པོ་ཆེའི་ཡང་སྐྱེལ་པར་བཞད་པ་གང་ཉིད་གྲོ་བུར་དུ་  
དགོངས་པ་རྫོགས་པའི་གནས་ཚུལ་དེ་ནི་བསམ་ཡུལ་ལས་འདས། འདྲེན་མཚོག་གང་ཉིད་སྐྱེན་གཞོན་ལུང་གྱུར་གྱང་  
གངས་ཅན་ལྗོངས་དང་། རྒྱ་བལ་འབྲུག་གསུམ་སོགས་སུ་བསྟན་འགྲོའི་དོན་དཔག་མེད་མཛད་ཅིང་། སླིགས་དུས་ཀྱི་  
རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་རྣལ་འབྱོར་པ་བྱ་བལ་སངས་རྒྱལ་དེ་རྗེ་སོགས་སློབ་མར་བསྟེན། སློང་པོ་དོན་བརྒྱུད་ཀྱི་བསྟན་པ་ཚུལ་  
བཞིན་དུ་བསྐྱུངས་ནས། བོད་བརྒྱུད་ནང་བསྟན་སྤྱི་དང་། འབྲུག་འོད་གསལ་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་རིང་ལུགས། ལྷག་  
པར་བདུད་འཛོམས་ཀྱི་གཏེར་རྒྱན་འཛིན་པ་རྣམས་ཀྱི་འདྲེན་པ་ཆེན་པོར་འགྱུར་བར་ངེས་མོད། དུས་ངན་སླིགས་མར་གྱུར་པ་  
དང་། གདུལ་བུའི་བསོད་ནམས་དམན་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་བྱི་རྒྱུ་འཛིན་པའི་ལྷ་བུར་གྱུར་གྱང་། རྒྱལ་སྐྱོབ་  
སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེས་ཇེ་དུས་ལས་མི་གཡོལ་བ་ཡིན་པས། རང་གཞན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གདུང་ལུགས་དྲག་པོས་  
ཡང་སྲིད་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེ་ཅོད་མེད་ཅིག་གནས་ནས་བྱ་འབབ་པ་ལྟར་འབྱོན་པའི་གསོལ་བ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་འདེབས་པ་གལ་ཆེའོ། །

*It is incomprehensible that Pema Shepa, the incarnation of the incomparable protector of beings and teachings Kyabje Dudjom Rinpoche, could have passed away. Though young, he had brought immeasurable benefit to beings and the teachings in Tibet, India, Nepal, and Bhutan. He followed Chatral Sangye Dorje, a dzogchen yogi in degenerate times, and others as his gurus, sustained the teachings of the essential ultimate lineage properly, and he was certain to become a great guide upholding Tibetan Buddhism, the tradition of luminous Dzogchen, and the Dudjom Tersar in particular. But the times are degenerate and we students have little merit, so it is as if a vase of vaidurya crystal has slipped from our fingers. But the bodhisattvas' compassion never fails to come on time, so it is crucial for all of us to fervently pray that an undisputed reincarnation will come, like a bird alighting from the sky.*

༄༅། །བོད་གི་གསོལ་འདེབས་འདི་ཡང་སུད་སི་ནམ་མཁའ་རིན་པོ་ཆེས་གདུང་ལུགས་ཀྱིས་བསྐྱེད་མ་མཛད་པ་  
དང་། རང་ངོས་ནས་ཀྱང་དད་འདུན་ཅེ་གཅིག་པས་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ཡིན་ནོ། །དཔལ་ཀུམ་པའི་མཚན་འཛིན།  
ཨོ་རྒྱན་ཤིན་ལས་སུ་འབོད་པས་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༢༢ ཟླ་ ༢ ཚེས་ ༡༩ ལ་ལུལ།

*I wrote this supplication on the fervent request of Namkha Rinpoche from Switzerland and also as a supplication from my own one-pointed faith and wish.*

*Karmapa Ogyen Trinley Dorje*

*19 February 2022*

*Translated by Khenpo David Karma Choephel.*